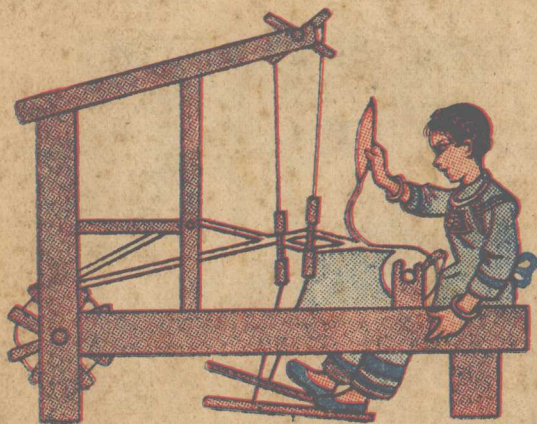


ԼՍԵԾԻԿ ԲՈՍՉԻՅՅ ԸՍԽՆԻՆ ԱԼԻ

聰明的布依族姑娘阿利

GUSI GI



GUICOU MINCU CUBANSE

(SƏWYƏİS)
LUGBWK BOUČYƏİS CUMMIN ALI
(GUSI GI)

*
Bianyice: Guicou mincu cubanse si bianyi səwyəis
Cubance: Guicou m neu cubanse (Guiyi anşi bagoŋai)
(Guicou cubannye yinnyexigocun cucidi 002 hau)
Yinsuace: Guicou runmin yinsua guŋai
Faxince: Guicou sun xinhua sudian

*
Gaibun $787 \times 1092 \frac{1}{32}$ in5Bəw: $\frac{15}{16}$
Bi 1959. dwen 2, ban daəit Bi 1959. dwen 2.
dau5 daəit yinsua

In5su: 1—2,000

Duŋyisuhau: MY10142.1

Diŋ5gab: 0.05 mənə

1. BOUЧGUBMIUS DEM DUSIUS

Cəwəgon⁵ liç bouç vuna ðeu, de dıug bouçgubmius, ɣənsɣəns bæi gubreib gubnas, liç bi ðeu ðwenlab, ɣənsɣəns dək nəi, ɓun leuç ceɣç. Liç ɣənsədeu, de dəi⁵ dəw nas dau⁵ma ranə, byaiz dəɣə ɣyaɣrən, buɣə duɣɣus ðeu, ceɣç dəiz ca miəlai dai leuç, vaɣ you⁵ ɣyaɣ rən, miə ca⁵ miə niɣ.

Bouçgubmius neič rən duɣɣus camielai



dai n̄ai b̄ai⁵, ci⁴ golian de, d̄əʷə de ma
et co⁵ d̄əʷ əkbub. Bou⁴ l̄əʷə ro⁴, du⁴-
ŋʷə r̄ən hei⁵r̄əʷəz ci⁴ gȳəu dau⁵ ma leu⁴,
de dau⁵ cien⁵ gȳəʷəz ma h̄əb Bou⁴gubmi⁴
b̄əiə bak de⁴.

Gva⁵l̄əŋ, bou⁴gubmi⁴ ci⁴ du⁴g yu⁴
dai leu⁴, de d̄əŋə c̄əʷə dai ȳəŋ⁴ h̄əuhui
n̄əʷə. “gou miə yingai golian du⁴ hai⁵-
vunə nei⁴, dau⁵ hai⁵ d̄əŋḡəu⁵ dai!”

2, SOŪ BOU⁴ SAUBDU²

C̄əʷəgon⁵, li⁴ soŋ bou⁴ saubdu², c̄əʷə-
c̄əʷə gub r̄ən de⁴ b̄ai d̄əʷ d̄əŋ duk du⁴-
nyə, li⁴ ŋ̄əŋə de⁴, bou⁴ n̄əib de bi gen
byai³ d̄ui b̄ai gon⁵, bou⁴ lau⁴ de d̄əʷə
cu⁴ŋ⁵ riēŋə l̄əŋ.

Bou⁴ lau⁴ de d̄əm⁴du⁵ ŋ̄əŋbr̄ən du⁴mi⁴
lau⁴ de⁴, de miə guenə saubdu² de dai
li⁴, ci⁴ gag bin b̄ai ḡʷəŋə gof̄əi⁴ ḡʷə⁴ leu⁴;
bou⁴n̄əib de miə ro⁴, ci⁴ byai³ b̄ai naz,
ca³ de ŋ̄əŋbr̄ən du⁴mi⁴, yigin de⁴ miə
hiŋə leu⁴.



Воччәиб рән дуғмуй аз бак сич мәиз
ма дәңә һенә даң леуч, үиңб ләшә гүб
ни! де дамз лауч you суй нәиб, сич бәтсуй
суаң гүб вунәдай, нинә соҗ гуһәнаһмб,
үинвей де дәизһүй һочгеҗ лунб гваҗ,
“дуг муй миә гуһ вунәдай”.

Дуғмуй ма дәңә һенә даң де, сич дум-
дум гүәүз де, рән де миә саҗ миә-
һий, үе миә сүеңҗсои һаибнәүс дуғ һоч

vunədaɪ daɾraɪɕ, bi'bi ɡyəʊz ciɕ deʊs bæi
leuɕ.

Caʒ duəmui bæi ɡyəi ɡvaʃləŋ, bouɕ lauɕ
de rəŋə dəiʃ ɡʷnə ɡofəɪɕ ma laʒ, riu coʃ
rieŋə bouɕ nəib de nəʊs: “raʃbənɓ duə-
mui dem muŋə ɡaŋz yieŋbmaʒ?” bouɕnəib
de nəʊs: “duəmui dem ɡou ɡaŋz: “youʃ
cəʊs hən de, ɡaggoʃ ɔaŋɡəʊʃ, miə ɡoʃ
saubduə, yieŋb vʊnə neɪɕ, ŋəns ləŋ myəu
dem de ɡub saubduə”.

3. GUSI DWƏMUI

Duəmui ɔəu, youʃ ɔəu ɔəŋ byaiz miə
bæi miə ma. nyəʊz ɔət buɒn da. ŋveib da
nəib rənəɾəns, liɕ cəʊs bæi ɡʷnə biɒn
bəis ɔəu, ma laʒ bənʃ bæis ɔəu, duŋsi,
həɪɕ miə ɔəŋɕ di yuŋb ɡaiʃ fuŋə biəna
ɡyumb bak nəib səm de. Duəmui byaiz
ɡvaʃ rən de, du ɔəʊs ŋveib da cuŋɡin
de, ɡub ŋəmɕ dəiʃ rek ɔaŋ de byaiz ɡvaʃ.

“de ɔəp yieŋb ləʊs ni?”

“ŋəŋb! duə ɡouʃ ɔəp vʊndi!”

“dus mui vuuncaŋ caŋmin deu.!”

duŋmui gva5 rən yieŋb neič diep.

duŋmui neič, you5 dəu dəŋ byais, dəu duŋɥ gulu gulu dəŋ huŋz ma. iet ok linɥ riəriŋ roŋadienŋ vit you5 guŋə bak. riŋ dənŋ roŋadienŋ giŋ vandienŋ de, duŋɥ guŋ iek la da de gaisi ra gai5 dəu dəŋ goyi gəb guŋ de.

dəmɥdou5, dəi5 baibləŋ gofəiɥ xian giu nənɥ ok dus fuli deu, duŋmui hən neb gva5 bəi. dus fuli you5 baibnəz ak, duŋmui you5 baibləŋ neb heub.

“dunco5! dunco5 həuŋz gou guŋ muŋŋə!” duŋmui ak huŋz ma ciɥ leuɥ hən, da rən ciɥ neb deb bəi5. ciɥ you5 cəuŋ neič, ŋəŋb rən dus fuli dənɥ bəis deŋ, lumz yieŋb gəu5 deus bəi nəz.

“a ha!” duŋmui bəis ŋəŋb. “dus neič gub yieŋb məŋ bəmz bəi5 ba?”

duŋmui ak dəis hən daŋraiɥ, bəis deu ga dūn dənɥ miŋ dəis, yəp dənŋ hənŋ deŋ ŋəŋb, yian lai dus fuli you5 guŋəŋamb veb gai5 gəŋbrənə.

“gai5 nei4 dug yienb ma3? gub bane
bunbcienqenb mie ran deu? au dawa gou
hum4 co5? gai5 nei4 dai3 niangiu niangiu!”

duamui nen5 yiu din3 lau4 de, nyau3
dat bun da, bin3 nveib da, fua3 bun bie
na gyumb bak naib sem, hum4 genb rana
ben5 son4 dau5, nen3 gyau3 mie den4 nau3.
“gai5 nei4 dai3 niangiu niangiu!”

duamui den3 gyau3 nenb, dua fuli yigin
ak dai3 gyai leu4. han neb bai gun3, baib
deu heub:

“dun co5! dun co5! haw3 gou gun
mu3!” caw3 neb ha4 deb de, duafuli you
den4 bai3 deu.

“dua nei4, gubfa3 gub bag, you gub
yienb ma3 huasua?” duamui daw cu diep,
bai3 nenb deu you dug gai5 genb rana.
de hai4 lum3 yienbgau5 daw fu sungi,
gincun, cunmin, vuncun4 deu, nenb genb
rana nen3 gyau3 nau3.

“gai5 nei4 dai3 niangiu niangiu! myau
san4 gai5 genb dua nei4!”

duamui yienb nei4 neb donb ran deu,

ղոյ՛բ ըն գառն անբ լի՛ւ ձն ցոյ՛բ ընս
ձու, շի՛ւ ձոյ՛ւ մա նիանցիս ո՛նի՛ ձու, ձս
մի ձանցո՛ւ՛ս Ե ցի՛ւ մի՛ ձի՛ս նիանցի
ցա՛ւ ցի՛ս լի՛ ձն ցոյ՛բրնս լու՛ւ. շոս
նիանցի ցոյ՛բ ընս ձն լոյ՛ ձ, ձոյ՛ս ցոյ՛ս
ղոյ՛բ ի՛, ձս փլի Եցի՛ն մի՛ ըն լու՛ւ.

“ա հա! ձս փլի ի՛ ձոյ՛ս ցի՛ լոսս լա?”

ձս մի ղոյ՛ւ Եիս ձի՛ս լու՛ւ ձ, ոյոյ՛ս
ձտ Բսն ձ, Բի՛ս ոյեի՛ ձ, փոյ՛ս Բսն Բի՛ս
նա ցոյ՛մ Բակ ո՛նի՛ շոմ ձ ոսս:

“ցու՛! ցու՛! ցի՛ւ նի՛ւ ձի՛ս նիանցի-
նիանցի!”



4. BOUЧ YIUŪSI

liч Bouч yiunsi deu, de vugian run5
ma lum3 yep dian hən yienb deu, sua fag
mid run5 ma, you5 dəw fun lauч, nəd
rəmч deu du dək mis dəŋs guŋs daŋ de.
gəmi dət rien duəvais lag dau5 ləŋ ciч
lum3 lag duə vaus nəib deu.

liч həmb deu, bouч yiunsi you5 bienb
ləŋ dəw reib roŋb dwen iet iet gen sonч
sonч ga, suasua cuŋ5 rəis mid din3, riu3
riu3 dwn3 rin, dau5 ma dəw ran3, dot
bub huŋzcaŋs, goŋ bəi ciч nin3 dək leuч.
fulu dəŋ lum3 byaz rəis yienb deu. roŋb
dwen ciu5 gva5 coŋbcaŋ, gingin ciu5 you5
guŋs naz de. duərəg dugian nəib you5
dəw dəŋ giə gyəi gugu heub.

mis dwig hiŋ heub duə rəg dugian nəib,
dwig hiŋ heub yienbun5 həw3 yiunsi roч.

yiunsi you5 guŋəsweis dəŋ3 gyəuz ŋeŋ5
ruə nyi'nyi, hən dən3 bub rəŋs caŋs, gu
mis dəis gyəbsai va5, yuŋb fuŋs riu3 gyəuz

va5, ak dəŋə bienb ləŋ. dəw bienb byəg
byəg gag lič rumə bo5 Bəw fəič go saŋsu
hənə rienb mou niŋ, dəŋ sasa. va go
fəič saŋsu you5 gyaŋ həmb fo ok hei5
hom. roŋb dwen lumə bənə be rim fan
rui leuč, vaz bənə gənə bənə gənə donč
gva5 dəw gyaŋ Bwan lumə bin neič.

“guai ya!” dəw cu bouč yiunsi Bw5
leuč, “guai ya!”

cəwəneič, dəiz nyi hiŋ you5 dəw dəŋ
giə gyəi cuan ma, bouč yiunsi dəŋ hiŋ
deu, hən byaiz dəŋə baib naz rienb mou,
ŋeŋ5 dəŋ bəi dəw rienb ŋeŋb duərou vaŋz
leuč goŋə dəwə dəŋ rət bəi ŋəwə ciəŋə.

“mēb gou!” boučyiunsi hiŋ lauč heub:
“lu duərou deu la! baubei, duə banč
muŋə ni!” Boučyiunsi ok bienbləŋ, ak ok
giə diə həuč, heuč gva5 suenbyək, ma dəŋ
dəŋ fəič.

“gi gi, gi gi!”

miə ləŋ, cič duəg duə mou you5 dəw
dəŋ heub, Boučyiunsi riuə va5, rienə hiŋ
ak gva5 bəi. həič miə dəŋč gəwə huət,

iet yiu yaz lauč soŋ da ra.

nazda boŋ⁵ ŋəu⁵ fonč deū, you⁵ cəu⁵
roŋb d̄wen d̄uŋ bəu fəi⁴ d̄əu d̄əŋ bən
d̄əi³ luenb lueub niŋ. d̄əm⁴do⁵ you faok
heub gigi, Bouč yi⁴ŋsi bin ak gva⁵ bəi.
gag rən du⁵ manəi³ deū, ŋeŋ⁵ yiu həb
d̄uŋ garu⁵ du⁵ mou. d̄ansi, rieŋ lum³ sən⁵
bien yieŋb deū, vid bəi vid ma die d̄uŋ
d̄ai⁴ du⁵ mou. du⁵mou heub co⁵ demdu⁵-
ma nəi³ guaiguai ak bəi naz.

“a ha!” Boučyi⁴ŋsi hai soŋ fuŋ⁵ heub,
bəi³ hai fuŋ⁵ neič, va⁵ rod d̄əŋ⁵ gu⁵nədin.
du⁵ manəi³ dau⁵ gyəu³ ŋəŋb ŋəŋb yieŋb
Bouč yi⁴ŋsi, mi³vaŋ³ mi³hən yuŋb rieŋ
doi⁵ d̄uŋ du⁵ mou ak bəi naz. Boučyi⁴ŋ
si riuz va⁵ heub:

“mu³ŋə rəg du⁵ mōu gou, dei dam³ lauč!
mu³ŋə ak mi³ leuč. gou bəi d̄əu⁵ cuŋ⁵,
mi³ gaz mu³ŋə bak coŋb deū mi³ go!”

Boučyi⁴ŋsi riuz va⁵ ak bəi d̄əu rana,
mi³ d̄əŋ⁴ dau⁵ gyəu³ heub:

mu³ŋə! “ak mi³ leuč mi³ gaz mu³ŋə bak
coŋb mi³ go!”

Bouч yiunsi ak ma dəw ranə, dənə dei
hub, gyəb va5 gyəb dəiz gincun li lo,
rienə funə dəi5 guənə gya5 riuə dəncun5
deu, bəis sən5 ok dou ak bəi dəŋ fəiч.
bak miə dəŋч heub:

“dau5 neiч munə ak bəi gieləwə? əu
gaz munə bakconb miə go!” gosi, duə ma
nəis de ləib duə mou, du ak miə rən ləŋ
bəi5, Bouч yiunsi you5 dəw dəŋ dən vaə
vaə gag liч rumə bo5 gva5 ma, ŋəuə bəw
fəiч you5 dəw ronb dwen niŋ. duə rəgdu
gian nəib gugū heub.

gva5 dəiz soŋ ŋənə, həmb ŋənə dəsam
de, cun duə cəwə hazŋued həuчməg
bənə, Bouчyiun si dəwə cun5rəis gəuzdəwə
nəə həuч məg dau5 ma. byaiz həuz biən-
ləŋ, dəw ronbdwen de, rən guənə ciənə
liч duə ŋəuə fonч deu, Bouчyiun si gub-
ŋəmч, byaiz bəi nəə geiz yam5, yəə lauч
soŋ da bəi ŋəŋb, gag rən duə ma nəis, you
you5 guənə ciənə baib ləŋ doi5 gyaŋ biən-
biən iet ma laə, you5 guənə namb bət li.
riən bət duə namb, ciч duə nəuə, baŋч

cieng neic sət dəiz ma laz, ye sət dəiz bəi
guna, caənəus rien bət miə duəg namb,
de ciə miə gamə ma laz.

Boucyiunsi daŋ nəmə cieng rienbmou,
da rəŋb duə ma nəis sət bəi dəu bienbləŋ,
duŋ rəŋb xi rəŋb, doi⁵ rienb mou ak ma.

“a ha!” Boucyiunsi lumə byaə rəis
yienb deū, heubdəŋə: dei duəcaici muŋə,
you rəg duə mou gou la! dau⁵ neic muŋə
ak bəi giə ləuə?”

duə manəis you⁵ gyaŋ bienb ak, Bouc-
yiunsi you⁵ baib ləŋ neb. duə manəis you
heuc go fəic lauə deū ak, Boucyiunsi
dem duə manəis, lumə dəŋ maə byaiz
humə gofəic lauə bən⁵ bəi bəi⁵ ma.

dəmədou⁵, sei⁵ ga duə manəis bəisdaə,
umə you⁵ guna fəic dətđət.

“ha ha! dau⁵ neic muŋə ak bəi giə
ləuə?” bak yiunsi heub, da din duə manəis,
soŋ fuŋə gəm dət ganz cuŋ⁵, dau⁵ ləŋ
geiz yam⁵. byai cuŋ⁵ doi⁵ dei ba⁵ ləŋ duə
manəis nəuəhiŋ “duəg duə giaho neic ba!”
yuŋb rəŋə leuc daŋ doi⁵ gva⁵ bəi, byai

cun⁵ du doi⁵
bæi dæw fæi⁴
bæi⁵.

gosi dusmanæis
neic yigin sæt
dæŋ gwaŋ cien⁴,
ha ha riu lau⁴
næw:

“mun⁴ yiun⁴si
yien⁴b neic, hæi⁴



riuz dwn³ rinmun⁴ bæi ba!”

Bou⁴yiun⁴si dwn³ you⁵ dæw reib roŋb-
dwen vaz vaz, dus manæis yigin miæ ræn
læŋ bæi⁵, rumæ bo⁵ dug bæw fæi⁴ saŋsu,
dæŋ sasa. dus ræg dugian næib you⁵ dæw
dæŋ giæ gyæi heub gugu. Bou⁴ yiun⁴si miæ
ro⁴ dus manæis dæŋzlæwæ dæi⁵ dæw fuŋ⁴
de deus bæi. de lian diep ye miæ diep gva⁵.
ei yien⁴b gæu⁵, ŋæŋ ŋæŋ gyaŋ hæmb, you⁵
bien⁴blæŋ iet gen dit ga, suasua cun⁵ræis
mid din³ riu³ dwn³rin bæis de⁴, dau⁵ ma
dæŋ⁴ dæw ranæ dot bub hu³n³ caŋ⁴, goŋ

bəi ciɥ niŋə, fu fu di dən lumɜ byaz rəis
yienb deu.

you5 gva5 leuɥ sam ŋəŋə, duɜ mou cui
ləŋ dəu rienb ye miɜ rən leuɥ.

5. DUɜ MANƏIS DEM DUɜYUEŋɜ

Cəwəŋon5, liɥ luŋnəib cuen5yueŋə deu,
ŋənəŋəŋə cuen5 yueŋə bəi bo giguai daɜ-
raɥ, liɥ duɜma nəis deu cəwəcəwə you5
baib ləŋ gyen5 yueŋə de byaiz ma byaiz bəi,
cuŋ miɜ deus bəi.

Bəis duɜ, luŋnəib cuen5 yueŋə neiɥ rən
duɜma nəis, ciɥ əu rin dia de, de ye re
leuɥ lai. gosi, dwenŋəŋə rəis leuɥ, de naib
nəus duɜma nəis cu dei, miɜ hai5 duɜyueŋə
deu gva5, ciɥ naibnaib doi5 de miɜ cuyi
bəi5.

liɥ ŋəŋə deu, luŋnəib cuen5 yueŋə neiɥ
ləib gyen5 yueŋə bəi you5 gunəbo, de
ciɥ gag niŋə you5 laz gofəiɥ lauɥ. cəisəwə
luŋ nəib neiɥ niŋə dək, duɜ ma nəis neiɥ
ciɥ həb gyen5yueŋə de, bəis deu həb dai

bəi geizlai dusyueŋə. luŋ nəib cuenʒʒ yueŋə
neič, ninə diu rúnʒ dəuʒ, ŋəŋb rən geiz
lai dus yueŋə dai leuč, de cič cuenʒʒ hiŋ
dəiz nəus: “dus ma nəis yianbun dug
gun dusyueŋə, dansi de gia cuaŋ gub dei,
gou cič miə cuyi de leuč, yəŋč dug sun
si lauč neič!”

gvaʒ ləŋ, luŋ nəib cuenʒʒ yueŋə, youʒ
cəus cuenʒʒyueŋə, cič cu nəib leuč.

6. SOŪ BEIČ-NUEŪČ

Cəus gonʒ, rans deu lič soŋ beič-nueŋč,
bob meb du dai leuč, beič nueŋč cič duŋč
youʒ gvaʒ đwenŋəŋə, duŋč youʒ dei leuč.
beič de roč duk bya, de ŋəŋə deu duk
bya dauʒ ma rans, ruŋ cug duəbya,
cič leb donb đəŋ dus-bya həus nueŋč de
gun, ce gyəus həus đəŋ gəuʒ gun. dan-
si, nueŋč de miə roč beič de đəu cu dei,
nəibneusgyəus bya dei gun, yinvei beič
de həmə de, soyi miə həus de gun. yinci,
cič həmə beič de.